

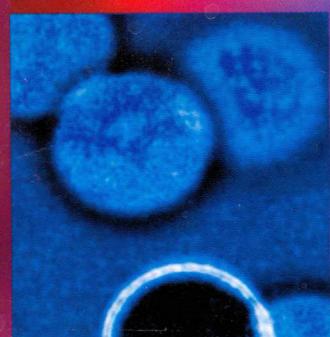
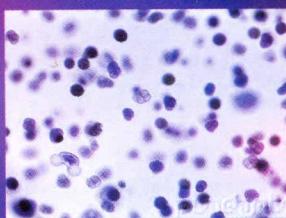
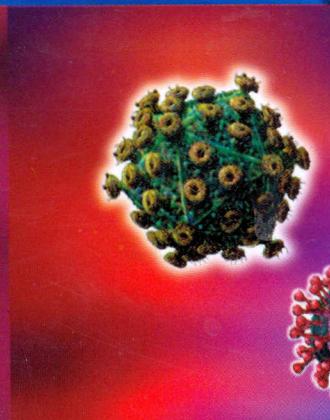
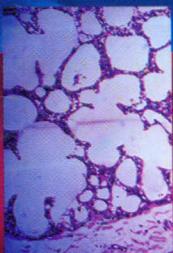
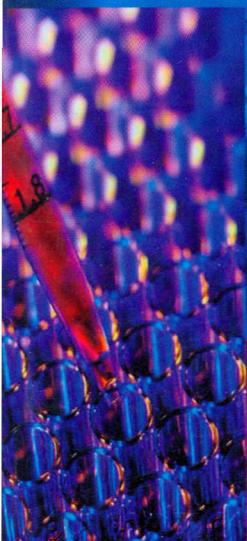
باجي

البيانات علم الأحياء الدقيقة

(علوم البكتيريا، الفطريات، الطحالب، الحيوانات الأولية، الفيروسات)

Lexique Français-Arabe de **MICROBIOLOGIE**

Bactériologie, Mycologie,
Phycologie, Protozoologie
et Virologie



Pr : **BADJI Boubkeur**

تمهيد

يعتبر علم الأحياء الدقيقة (Microbiologie) من أهم علوم العصر الحديث وأحد الفروع الرئيسية الثلاثة لعلم الأحياء (Biologie). فهو يتناول بالدراسة أبسط الكائنات الحية في التركيب. وضعت هذه الأحياء المتناهية في الصغر والمباينة في الشكل والوظيفة في مملكة تدعى "الأوليات" (Protistes) من طرف العالم هيكل Haeckel سنة 1866 لأنها تتميز عن المملكة الحيوانية (Règne animal) و المملكة النباتية (Règne végétal) بالانخفاض مستوى التفصي (Organisation) و انخفاض التمايز الخلوي (Différenciation cellulaire) فيها.

تنقسم الأوليات إلى قسمين كبيرين:

- I- الأوليات الراقية (Protistes supérieurs) وهي حقيقيات النوى (Eucaryotes). تضم الطحالب (Algues) و الفطريات (Champignons) و الأوليات الحيوانية (Protozoaires).
- II- الأوليات الدنيا (Protistes inférieurs) وهي بدائيات النوى (Prokaryotes). تشمل البكتيريا (Bactéries) و البكتيريا الزرقاء (Cyanobactéries) إضافة إلى الفيروسات (Virus).

وعلى هذا الأساس يقسم علم الأوليات (Protistologie) أو علم الأحياء الدقيقة إلى خمسة أقسام فرعية هي علوم دراسة البكتيريا (Bactériologie) و الفطريات (Mycologie) و الطحالب (Phycologie) و الأوليات الحيوانية (Protozoologie) و الفيروسات (Virologie). يتم التطرق لكل فرع من هذه العلوم علمياً و عملياً. يشمل الجانب العلمي دراسة هذه الأحياء المخهرية من حيث الشكل (Morphologie) و البنية (aspect scientifique) و طرق النمو (Croissance) و التكاثر (Reproduction) و الوراثة (Ultrastructure).

(Génétique) والتطور (Evolution) وكذلك العلاقات المشتركة فيما بينها (Ecologie). أما الجانب العملي (aspect pratique) فهو نوعان اقتصادي و صحي. يشمل هذا الأخير دراسة علم أمراض الإنسان والحيوان (Microbiologie médicale) بالإضافة إلى علم أمراض النبات (Phytopathologie) و كذلك علم المناعة (Immunologie) و دراسة الصحة العامة خاصة ما يتعلق بالأغذية والمياه. أما الجانب الاقتصادي فيشمل صناعة و حفظ الأغذية و الألبان (Microbiologie alimentaire)، التحولات المعدنية و العضوية في التربة و كذا العلاقات بين الأحياء الدقيقة و النباتات (Microbiologie des sols)، إنتاج عديد من المضادات الحيوية و الأحماض العضوية و الفيتامينات وغيرها (Microbiologie industrielle).

في المكتبات وبالأخص الجامعية منها كتب قيمة في مجال الأحياء الدقيقة. لكن المؤلف منها بالعربية قليل جداً مما يدفع القراء للاستنجاد بقواميس و معاجم. و كون هذه الأخيرة غير مختصة فهي في كثير من الأحيان لا تلبي رغبة القراء الذين غالباً ما يصادفون اليوم في الكتب و المجالات العلمية كلمات و مصطلحات علمية يصعب عليهم فهمها.

إن الغرض الأول من إنجاز هذا المعجم هو مساعدة الأساتذة و الطلبة و الباحثين في مجال علم الأحياء الدقيقة بكل فروعه لإيجاد ما يلزمهم من مصطلحات ضرورية و أساسية لفهم أو تحرير موضوع من مواضيع هذا العلم الشاسع و المتعدد التوافي. يحتوي هذا المعجم حوالي خمسة آلاف مصطلح أساسي في مختلف العلوم المشار إليها سابقاً إضافة إلى تلك التي لها علاقة وطيدة بها مثل الكيمياء الحيوية و البيولوجيا الجزيئية. راعيت أن يكون التعريف بسيطاً يؤدي المعنى المراد كما حرست أن لا تكون الترجمة حرفاً بل أشرت كلما اقتضت الحاجة إلى ذلك إلى شرح ميسر و مختصر خاصة فيما تعلق بتصنيف الكائنات المذكورة. في ما يخص التصنيف فإبني اعتمدت على أوثق المراجع و أحدها. و عندما انتهيت من إعداد هذا العمل المتواضع، عرضته على المجلس العلمي لقسم العلوم الطبيعية بالمدرسة العليا للأساتذة بالقبة (الجزائر العاصمة) الذي طلب معاييره من طرف أستاذة مختصتين. فتمت مراجعة المسودة من طرف البروفيسور سباق نصر الدين، أستاذ علم الأحياء الدقيقة و كذلك البروفيسور كاملي عبد الكريم أستاذ الكيمياء الحيوية

و كذلك الأستاذ عيسى محمد مسؤول وحدة الطفiliات والأستاذ رحالي محمد مسؤول وحدة علم البيئة، و لم يخلوا علي بتقدسيم ملاحظات هامة، أخذتها بعين الاعتبار، فمني لهم جزيل الشكر و التقدير.

قسمت الصفحة في هذا المعجم إلى عمودين و كتبت المصطلحات الفرنسية في العمود الأيسر حسب الترتيب الأبجدي، يلي ذلك ترجمة للمصطلح بالعربية قد يستخدم فيها أكثر من مرادف. هذا وقد ذيل المعجم بقائمتين أحدهما للرموز العلمية والأخرى للمختصرات.

و في الأخير، أرجو أن يسد هذا المعجم العلمي فراغا في مكتباتنا و أن يكون مفيدا لجميع المشغلين في مختلف مجالات الأحياء الدقيقة. والله هو الموفق و هو يهدي السبيل.

الأستاذ باجي بوبكر

المدرسة العليا للأساتذة - القبة. الجزائر العاصمة

في 20 من شهر أكتوبر 2000